

KONVENTION
OM DEN TJEKKISKE REPUBLIKS,
REPUBLIKKEN ESTLANDS, REPUBLIKKEN CYPERN,
REPUBLIKKEN LETLANDS, REPUBLIKKEN LITAUENS,
REPUBLIKKEN UNGARNS, REPUBLIKKEN MALTAS,
REPUBLIKKEN POLENS, REPUBLIKKEN SLOVENIENS
OG DEN SLOVAKISKE REPUBLIKS TILTRÆDELSE
AF KONVENTIONEN OM OPHÆVELSE AF DOBBELTBESKATNING
I FORBINDELSE MED REGULERING AF
FORBUNDNE FORETAGENDERS OVERSKUD

DE HØJE KONTRAHERENDE PARTER I TRAKTATEN OM OPRETTELSE AF DET
EUROPÆISKE FÆLLESSKAB –

SOM TAGER I BETRAGTNING, at Den Tjekkiske Republik, Republikken Estland, Republikken
Cypern, Republikken Letland, Republikken Litauen, Republikken Ungarn, Republikken Malta,
Republikken Polen, Republikken Slovenien og Den Slovakiske Republik ved deres medlemskab af
Unionen har forpligtet sig til at tiltræde konventionen om ophævelse af dobbeltbeskatning i forbin-
delse med regulering af forbundne foretagenders overskud (voldgiftskonventionen), undertegnet i
Bruxelles den 23. juli 1990, og protokollen hertil, undertegnet i Bruxelles den 25. maj 1999,

HAR VEDTAGET at indgå denne konvention og har med henblik herpå som befuldmægtigede ud-
peget:

HANS MAJESTÆT BELGIERNES KONGE,

PRÆSIDENTEN FOR DEN TJEKKISKE REPUBLIK,

HENDES MAJESTÆT DANMARKS DRONNING,

PRÆSIDENTEN FOR FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND,

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN ESTLAND,

PRÆSIDENTEN FOR DEN HELLENSKE REPUBLIK,

HANS MAJESTÆT KONGEN AF SPANIEN,

PRÆSIDENTEN FOR DEN FRANSKE REPUBLIK,

PRÆSIDENTEN FOR IRLAND,

PRÆSIDENTEN FOR DEN ITALIENSKE REPUBLIK,

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN CYPERN,

MINISTERKABINETTET FOR REPUBLIKKEN LETLAND,

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN LITAUEN,

HANS KONGELIGE HØJHED STORHERTUGEN AF LUXEMBOURG,

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN UNGARN,

PRÆSIDENTEN FOR MALTA,

HENDES MAJESTÆT DRONNINGEN AF NEDERLANDENE,

FORBUNDSPRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN ØSTRIG,

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN POLEN,

PRÆSIDENTEN FOR DEN PORTUGISISKE REPUBLIK,

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN SLOVENIEN,

PRÆSIDENTEN FOR DEN SLOVAKISKE REPUBLIK,

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN FINLAND,

KONGERIGET SVERIGES REGERING,

HENDES MAJESTÆT DRONNINGEN AF DET FORENEDE KONGERIGE
STORBRITANNIEN OG NORDIRLAND,

SOM, forsamlet i De Faste Repræsentanternes Komité ved Den Europæiske Union, og efter at have
udvekslet deres fuldmagter og fundet dem i god og behørig form,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

ARTIKEL 1

Den Tjekkiske Republik, Republiken Estland, Republiken Cypren, Republiken Letland, Republiken Litauen, Republiken Ungarn, Republiken Malta, Republiken Polen, Republiken Slovenien og Den Slovakiske Republik tiltræder herved konventionen om ophævelse af dobbeltbeskatning i forbindelse med regulering af forbundne foretagenders overskud, undertegnet i Bruxelles den 23. juli 1990, med alle de deri foretagne tilpasninger og ændringer ved konventionen om Republiken Østrigs, Republiken Finlands og Kongeriget Sveriges tiltrædelse af konventionen om ophævelse af dobbeltbeskatning i forbindelse med regulering af forbundne foretagenders overskud, undertegnet i Bruxelles den 21. december 1995, og protokollen om ændring af konventionen om ophævelse af dobbeltbeskatning i forbindelse med regulering af forbundne foretagenders overskud, undertegnet i Bruxelles den 25. maj 1999.

ARTIKEL 2

I konventionen om ophævelse af dobbeltbeskatning i forbindelse med regulering af forbundne foretagenders overskud foretages følgende ændringer:

1) Artikel 2, stk. 2:

a) Følgende litra indsættes efter litra a):

"b) i Den Tjekkiske Republik:

- daň z příjmů fyzických osob
- daň z příjmů právnických osob"

b) Litra b) bliver til litra c) og affattes således:

"c) i Danmark:

- indkomstskat til staten
- den kommunale indkomstskat
- den amtskommunale indkomstskat"

c) Litra c) bliver til litra d)

d) Følgende litra indsættes efter litra d):

"e) i Republikken Estland:

- tulumaks"

e) Litra d) bliver til litra f)

f) Litra e) bliver til litra g) og affattes således:

"g) i Spanien:

- Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas;
- Impuesto sobre Sociedades
- Impuesto sobre la Renta de no Residentes."

g) Litra f) bliver til litra h)

h) Litra g) bliver til litra i)

i) Litra h) bliver til litra j) og affattes således:

"j) i Italien:

- imposta sul reddito delle persone fisiche
- imposta sul reddito delle società
- imposta regionale sulle attività produttive"

j) Følgende litraer indsættes efter litra j):

"k) i Republikken Cypern:

- Φόρος Εισοδήματος
- Έκτακτη Εισφορά για την Άμυνα της Δημοκρατίας

l) i Republikken Letland:

- uzņēmumu ienākuma nodoklis
- iedzīvotāju ienākuma nodoklis

m) i Republikken Litauen:

- Gyventojų pajamų mokestis
- Pelno mokestis"

k) Litra i) bliver til litra n)

l) Følgende litraer indsættes efter litra n):

"o) i Republikken Ungarn:

- személyi jövedelemadó
- társasági adó
- osztalékadó

p) i Republikken Malta:

- taxxa fuq l - income"

m) Litra j) bliver til litra q)

n) Litra k) bliver til litra r)

o) Følgende litra indsættes efter litra r):

"s) i Republikken Polen:

- podatek dochodowy od osób fizycznych
- podatek dochodowy od osób prawnych"

p) Litra l) bliver til litra t)

q) Følgende litraer indsættes efter litra t):

"u) i Republikken Slovenien:

- dohodnina
- davek od dobička pravnih oseb

v) i Den Slovakiske Republik:

- daň z príjmov právnických osôb
- daň z príjmov fyzických osôb"

r) Litra m) bliver til litra w)

s) Litra n) bliver til litra x) og affattes således:

"x) i Sverige:

- statlig inkomstkatt
- kupongskatt
- kommunal inkomstkatt"

t) Litra o) bliver til litra y).

2) I artikel 3, stk. 1, tilføjes følgende led:

"– i Den Tjekkiske Republik:

- Ministr financí eller en befuldmægtiget repræsentant

– i Republikken Estland:

- Rahandusminister eller en befuldmægtiget repræsentant

– i Republikken Cypern:

- Ο Υπουργός Οικονομικών eller en befuldmægtiget repræsentant

– i Republikken Letland:

- Valsts ieņēmumu dienests

- i Republiken Litauen:
 - Finansu ministras eller en befuldmægtiget repræsentant
- i Republiken Ungarn:
 - a pénzügyminiszter eller en befuldmægtiget repræsentant
- i Republiken Malta:
 - il-Ministru responsabbli għall-finanzi eller en befuldmægtiget repræsentant
- i Republiken Polen:
 - Minister Finansów eller en befuldmægtiget repræsentant
- i Republiken Slovenien:
 - Ministrstvo za finance eller en befuldmægtiget repræsentant
- i Den Slovakiske Republik:
 - Minister financií eller en befuldmægtiget repræsentant".

3) I artikel 3, stk. 1, ændres:

"— i Italien:

il Ministro delle Finanze eller en befuldmægtiget repræsentant"

til

"— i Italien:

il Capo del Dipartimento per le Politiche Fiscali eller en befuldmægtiget repræsentant".

ARTIKEL 3

Generalsekretæren for Rådet for Den Europæiske Union sender regeringerne for Den Tjekkiske Republik, Republikken Estland, Republikken Cypern, Republikken Letland, Republikken Litauen, Republikken Ungarn, Republikken Malta, Republikken Polen, Republikken Slovenien og Den Slovakiske Republik en bekræftet genpart af

- konventionen om ophævelse af dobbeltbeskatning i forbindelse med regulering af forbundne foretagenders overskud

- konventionen om Republikken Østrigs, Republikken Finlands og Kongeriget Sveriges tiltrædelse af konventionen om ophævelse af dobbeltbeskatning i forbindelse med regulering af forbundne foretagenders overskud, og
- protokollen om ændring af konventionen om ophævelse af dobbeltbeskatning i forbindelse med regulering af forbundne foretagenders overskud

på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, irsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk og tysk.

Teksterne til konventionen om ophævelse af dobbeltbeskatning i forbindelse med regulering af forbundne foretagenders overskud, konventionen om Republikken Østrigs, Republikken Finlands og Kongeriget Sveriges tiltrædelse af konventionen om ophævelse af dobbeltbeskatning i forbindelse med regulering af forbundne foretagenders overskud, og protokollen om ændring af konventionen om ophævelse af dobbeltbeskatning i forbindelse med regulering af forbundne foretagenders overskud, udfærdiget på tjekkisk, estisk, lettisk, litauisk, ungarsk, maltesisk, polsk, slovensk og slovakisk, er knyttet som bilag I til IX til nærværende konvention. Teksten udfærdiget på tjekkisk, estisk, lettisk, litauisk, ungarsk, maltesisk, polsk, slovensk og slovakisk har gyldighed på samme betingelser som de øvrige tekster til konventionen om ophævelse af dobbeltbeskatning i forbindelse med regulering af forbundne foretagenders overskud.

ARTIKEL 4

Denne konvention skal ratificeres, accepteres eller godkendes af signatarstaterne. Ratifikations-, accept- eller godkendelsesdokumenterne deponeres hos generalsekretæren for Rådet for Den Europæiske Union.

ARTIKEL 5

I forholdet mellem de enkelte kontraherende stater, der har ratificeret, accepteret eller godkendt denne konvention, træder den i kraft den første dag i den tredje måned, der følger efter deponeringen af det sidste ratifikations-, accept- eller godkendelsesdokument fra disse stater.

ARTIKEL 6

Generalsekretæren for Rådet for Den Europæiske Union giver alle signatarstater meddelelse om:

- a) deponeringen af hvert enkelt ratifikations-, accept- eller godkendelsesdokument
- b) datoerne for denne konventions ikrafttræden mellem de stater, der har ratificeret, accepteret eller godkendt den.

ARTIKEL 7

Denne konvention, der er udfærdiget i ét eksemplar på dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, græsk, irsk, italiensk, lettisk, litauisk, maltesisk, nederlandsk, polsk, portugisisk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk, tysk og ungarsk, hvilke enogtyve tekster har samme gyldighed, deponeres i arkiverne i Generalsekretariatet for Rådet for Den Europæiske Union. Generalsekretæren sender en bekræftet genpart til hver af signatarstaternes regeringer.